

Uradni list

Evropske unije

C 134

Zvezek 48

Slovenska izdaja

Informacije in objave

1. junij 2005

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Informacije</i>	
	Komisija	
2005/C 134/01	Menjalni tečaji eura	1
2005/C 134/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora	2
2005/C 134/03	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3789 – Johnson Controls – Robert Bosch/Delphi SLI) ⁽¹⁾	4
2005/C 134/04	Informacijski postopek – Tehnični predpisi ⁽¹⁾	5
2005/C 134/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3809 – Siemens/Flender) ⁽¹⁾	11
2005/C 134/06	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi COMP M.2621 SEB/Moulinex (V skladu s členom 15 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)	12
2005/C 134/07	Mnenje Svetovalnega odbora za koncentracije z njegovega 120. sestanka z dne 3. novembra 2003 o predhodnem osnutku odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/M.2621 – SEB/Moulinex (II)	13

SL

II *Pripravljalni akti*

.....

III *Obvestila*

Komisija

2005/C 134/08

2005 Poziv k oddaji predlogov v zvezi z mehanizmom Skupnosti za pospeševanje okrepljenega sodelovanja na področju civilne zaščite: — Simulacijske vaje za primer velike nesreče 14



I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

31. maja 2005

(2005/C 134/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2331	SIT slovenski tolar	239,48
JPY japonski jen	133,47	SKK slovaška krona	39,064
DKK danska krona	7,4423	TRY turška lira	1,6748
GBP funt šterling	0,67710	AUD avstralski dolar	1,6309
SEK švedska krona	9,1608	CAD kanadski dolar	1,5531
CHF švicarski frank	1,5372	HKD hongkonški dolar	9,5926
ISK islandska krona	79,81	NZD novozelandski dolar	1,7454
NOK norveška krona	7,9390	SGD singapurski dolar	2,0552
BGN lev	1,9554	KRW južnokorejski won	1 242,90
CYP ciprski funt	0,5760	ZAR južnoafriški rand	8,2849
CZK češka krona	30,372	CNY kitajski juan	10,2058
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3270
HUF madžarski forint	253,60	IDR indonezijska rupija	11 723,70
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,686
LVL latvijski lats	0,6960	PHP filipinski peso	67,229
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	34,8370
PLN poljski zlot	4,1160	THB tajski bat	50,058
ROL romunski leu	36 215		

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2005/C 134/02)

Datum sprejetja sklepa: 27. april 2005**Država članica:** Španija**Št. pomoči:** N 79/2005**Naziv:** Pomoči za obnovo nacionalnega voznega parka traktorjev.**Cilj:** Izvedba naložb v kmetijskih gospodarstvih in združenjih, katerih namen je zamenjava starih traktorjev z novimi.**Pravna podlaga:** Proyecto de Real Decreto por el que se regula la concesión de ayudas para la renovación del parque nacional de tractores.**Proračun:** Šest milijonov EUR na leto.**Intenzivnost ali znesek pomoči:** Do 40 % (50 % na območjih z omejenimi možnostmi) (45 oziroma 55 % za mlade kmete) stroškov naložb, ki izpolnjujejo pogoje za odobritev pomoči.**Trajanje:** Ni določeno.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum sprejetja sklepa:** 27. april 2005**Država članica:** Grčija**Št. pomoči:** N 123/04**Naziv:** Uredba o državnih pomočeh grškega kmetijskega zavarovalnega sklada ELGA.**Cilj:** Odškodnina za izgube zaradi naravnih nesreč, izrednih dogodkov, neugodnih vremenskih razmer in bolezni.**Pravna podlaga:** Σχέδιο κοινής υπουργικής απόφασης περί εγκρίσεως του κανονισμού σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις προς τον ΕΑΓΑ.**Proračun:** Določen bo naknadno (okvirni program, s katerim bodo sredstva dodeljena za vsak primer posebej).**Intenzivnost ali znesek pomoči:** Od 50 do 100 % izgub.**Trajanje:** Ni določeno.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum sprejetja sklepa:** 27. april 2005**Država članica:** Italija (Marche)**Št. pomoči:** N 462/2004**Naziv:** Regionalni zakon 56/97: subvencionirana posojila za komasacijo in arondacijo zemljišč.**Cilj:** Pomoč se dodeli za nakup zemljišča in zgradb, ki jih kmetje nujno potrebujejo.**Pravna podlaga:** Schema di delibera della Giunta regionale della Regione Marche „Indirizzi e criteri per gli interventi di credito agevolato per la ristrutturazione fondiaria delle aziende agricole“ concernente la Legge Regionale 56/97.**Proračun:** 1 351 984,77 EUR na leto, pri čemer največ 700 000 EUR na podjetje in 1 400 000 EUR na zadrugo.**Intenzivnost ali znesek pomoči:** 40 % (ali 50 % na območjih z omejenimi možnostmi), povišano za 5 % pri mladih kmetih, v petih letih od odobritve. Stopnja pomoči za naložbe v zvezi s predelavo kmetijskih proizvodov ne bo presegala 40 % višine upravičenih naložb v regijah, ki jih Cilj 1 ne zajema, ter 50 % v regijah iz Cilja 1.**Trajanje:** 10 let.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum sprejetja sklepa:** 14. marec 2005**Država članica:** Italija (Sicilija)**Št. pomoči:** N 483/04

Naziv: Programi pomoči na kmetijskih območjih, ki so jih prizadele naravne nesreče.

Cilj: Pomoč za povračilo kmetom za izgube, ki so nastale zaradi slabih vremenskih razmer.

Pravna podlaga:

Legge 14 febbraio 1992, n. 185 „Nuova disciplina del Fondo di solidarietà nazionale“.

Deliberazione della Giunta regionale n. 44 del 19 febbraio 2004 „Proposta di declaratoria dell'eccezionalità delle piogge alluvionali del periodo 21–26 novembre 2003 in provincia di Agrigento“.

Deliberazione della Giunta regionale n. 42 del 19 febbraio 2004 „Proposta di declaratoria dell'eccezionalità delle piogge alluvionali del 22 e 26 novembre 2003 in provincia di Caltanissetta“.

Deliberazione della Giunta regionale n. 43 del 19 febbraio 2004 „Proposta di declaratoria dell'eccezionalità della tromba d'aria del 22 e 26 novembre 2003 in provincia di Caltanissetta“.

Deliberazione della Giunta regionale n. 80 del 12 marzo 2004 „Proposta di declaratoria dell'eccezionalità delle piogge alluvionali del periodo 11–14 dicembre 2003 in provincia di Catania“.

Deliberazione della Giunta regionale n. 419 del 20 dicembre 2003 „Proposta di declaratoria dell'eccezionalità delle piogge persistenti del periodo 15–22 ottobre 2003 in provincia di Enna“.

Deliberazione della Giunta regionale n. 95 del 19 marzo 2004 „Proposta di declaratoria dell'eccezionalità delle piogge alluvionali del periodo 20 novembre — 31 gennaio 2004 in provincia di Messina“.

Deliberazione della Giunta regionale n. 38 del 19 febbraio 2004 „Proposta di declaratoria dell'eccezionalità della tromba d'aria del 21 novembre 2003 in provincia di Trapani“.

Deliberazione della Giunta regionale n. 40 del 19 febbraio 2004 „Proposta di declaratoria dell'eccezionalità della tromba d'aria del 25 novembre 2003 in provincia di Trapani“.

Proračun: 101 074 434,83 EUR

Intenzivnost ali znesek pomoči: Odobrena intenzivnost v okviru svežnja C 12/b/95.

Trajanje: Čas, ki je potreben za plačilo pomoči.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Predhodna priglasitev koncentracije
(Št. primera COMP/M.3789 – Johnson Controls – Robert Bosch/Delphi SLI)

(2005/C 134/03)

(Besedilo velja za EGP)

1. Dne 26. maja 2005 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetja Johnson Controls Inc. („JCI“, ZDA) in Robert Bosch GmbH („Bosch“, Nemčija) prevzemajo, preko posrednika VB Autobatterien GmbH („VB“, Nemčija), v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta skupni nadzor nad evropskimi dejavnostmi -vhodne, svetilne in vžigalne avtomobilske baterije- podjetja Delphi Corporation („Delphi SLI“) na podlagi nakupa sredstev.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje JCI: globalni dobavitelj avtomobilskih (sedeži, notranjost in baterije) in vgrajenih kontrolnih sistemov,
- za podjetje Robert Bosch: dobavitelj avtomobilske tehnologije, pogonskih orodij, varnosti, avtomatizacija in tehnologija za pakiranje,
- za podjetje VB: skupno podjetje JCI in Robert Bosch za avtomobilske baterije,
- za podjetje Delphi SLI: vhodne, svetilne in vžigalne svinčeve kislinske avtomobilske baterije.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana.

4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3789 – Johnson Controls – Robert Bosch/Delphi SLI na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Informacijski postopek – Tehnični predpisi

(2005/C 134/04)

(Besedilo velja za EGP)

Direktiva 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in tehničnih predpisov ter pravil, ki veljajo za storitve informacijske družbe. (UL L 204, 21.7.1998, str. 37; UL L 217, 5.8.1998, str. 18)

Obvestila o osnutkih tehničnih predpisov, ki jih prejme Komisija

Sklic ⁽¹⁾	Naslov	Zaključek trimesečnega obdobja mirovanja ⁽²⁾
2005/0203/D	Nemška farmakopeja – DAB 2005, monografija „ornitinaspartat“	4.8.2005
2005/0204/I	Medministrski odlok: „Potrditev uradne analizne metode za določitev vitamina B1 v krmi – Dodatek št. 19“	5.8.2005
2005/0205/GR	Odločba Najvišjega sveta za kemijo št. 113/2005 z naslovom „Opredelitev dovoljenega odstopanja za prisotnost 1,4-diklorobenzena v medu“	8.8.2005
2005/0206/PL	Uredba ministra za gospodarstvo in delo o določitvi meril in postopkov za sprejemanje odpadkov na odlagališčih različnih razredov	8.8.2005
2005/0207/F	Predlog tehničnih pravil podjetja Régie municipale de Saint-Avoid (ENERGIS) za omrežja za distribucijo plina in ob upoštevanju Odredbe št. 2004-555 z dne 15. junija 2004 o tehničnih pravilih, veljavnih za omrežja in priključke instalacij za prenos, distribucijo in skladiščenje plina	8.8.2005
2005/0208/F	Predlog tehničnih pravil podjetja Energies Services Lannemezan za omrežja za distribucijo plina in ob upoštevanju Odredbe št. 2004-555 z dne 15. junija 2004 o tehničnih pravilih, veljavnih za omrežja in priključke instalacij za prenos, distribucijo in skladiščenje plina	8.8.2005
2005/0209/F	Predlog tehničnih pravil podjetja Régie d'Electricité de Seyssel za omrežja za distribucijo plina in ob upoštevanju Odredbe št. 2004-555 z dne 15. junija 2004 o tehničnih pravilih, veljavnih za omrežja in priključke instalacij za prenos, distribucijo in skladiščenje plina	8.8.2005
2005/0210/I	Osnutek odloka, pripravljenega v skladu s členom 6 Zakona z dne 24. decembra 2003, št 363. Ukrepi za varnost smučič	10.8.2005
2005/0211/I	Okrožnica: „Pojasnila o pravnem režimu, ki se uporablja za prekucnike in kovinske zabojnike, namenjene za dviganje z dviznimi napravami z ustreznimi ušesi.“	10.8.2005
2005/0212/D	Osnutek uredbe o elektronskem pravnem prometu pri Zveznem socialnem sodišču	11.8.2005
2005/0213/D	Štirinajsti zakon k spremembi Zakona o zdravilih	12.8.2005
2005/0214/F	Predlog uredbe, ki spreminja spremenjeno Uredbo z dne 17. marca 2003 o tehničnih pravilih glede načrtovanja in delovanja priključkov na javno distribucijsko omrežje iz proizvodnih obratov električne energije	12.8.2005
2005/0215/F	Predlog uredbe glede tehničnih pravil glede načrtovanja in delovanja, ki jih mora upoštevati javno distribucijsko omrežje glede njegovega priključka na javno omrežje za prenos	12.8.2005

⁽¹⁾ Leto – registracijska številka – država članica izvora.

⁽²⁾ Obdobje, v katerem se osnutka ne sme sprejeti.

⁽³⁾ Ni obdobja mirovanja, ker Komisija sprejme razloge za nujni sprejem, na katere se sklicuje država članica, ki pošlje obvestilo.

⁽⁴⁾ Ni obdobja mirovanja, ker ukrep zadeva tehnične specifikacije ali druge zahteve ali pravila o storitvah, povezanih z davčnimi ali finančnimi ukrepi, v skladu s tretjo alineo drugega odstavka člena 1(11) Direktive 98/34/ES.

⁽⁵⁾ Informacijski postopek zaključen.

Komisija opozarja na sodbo, izdano dne 30. aprila 1996, v primeru „Varnost CIE“ (C-194/94 – ECR I, str. 2201), v kateri je Sodišče odločilo, da je treba 8. in 9. člena Direktive 98/34/ES (prej 83/189/EGS) razlagati tako, da se posamezniki lahko sklicujejo nanje na nacionalnih sodiščih, katera morajo odkloniti uporabo nacionalnega tehničnega predpisa, ki ni bil posredovan v skladu z Direktivo.

Navedena sodba potrjuje sporočilo Komisije z dne 1. oktobra 1986 (UL C 245, 1.10.1986, str. 4).

Zaradi kršitve obveznosti do obveščanja so zadevni tehnični predpisi neuporabljivi in torej neizvršljivi proti posameznikom.

Za več informacij o postopku obveščanja pišite na:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3
B-1049 Brussels
e-naslov: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Glejte tudi spletno stran: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Če potrebujete kakršne koli nadaljnje informacije o teh obvestilih, se obrnite na spodaj navedene nacionalne službe:

SEZNAM NACIONALNIH SLUŽB, ODGOVORNIH ZA UPRAVLJANJE DIREKTIVE 98/34/ES

BELGIJA

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
boulevard du Roi Albert II / 16
B-1000 Bruxelles

Ga. Pascaline Descamps
Tel.: (32) 2 206 46 89
Faks: (32) 2 206 57 46
E-naslov: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Splošni e-naslov: belnotif@mineco.fgov.be

Spletna stran: <http://www.mineco.fgov.be>

ČEŠKA REPUBLIKA

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P.O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Ga. Helena Fofonková
Tel.: (420) 224 907 125
Faks: (420) 224 907 122
E-naslov: fofonkova@unmz.cz

Splošni e-naslov: eu9834@unmz.cz

Spletna stran: <http://www.unmz.cz>

DANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)
Faks: (45) 35 46 62 03
E-naslov: ga. Birgitte Spühler Hansen – bsh@ebst.dk

Vzajemni poštni nabiralnik za obvestilna sporočila –
noti@ebst.dk

Spletna stran: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NEMČIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat XA2
Scharnhorststr. 34–37
D-10115 Berlin

Ga. Christina Jäckel
Tel.: (49) 30 20 14 63 53
Faks: (49) 30 20 14 53 79
E-naslov: infonorm@bmwa.bund.de

Spletna stran: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTONIJA

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

G. Margus Alver
Tel.: (372) 6 256 405
Faks: (372) 6 313 660
E-naslov: margus.alver@mkkm.ee
Splošni e-naslov: el.teavitamine@mkkm.ee

GRČIJA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
GR-101 92 ATHENS
Tel.: (30) 210 696 98 63
Faks: (30) 210 696 91 06

ELOT
Acharnon 313
GR-111 45 ATHENS
Tel.: (30) 210 212 03 01
Faks: (30) 210 228 62 19
E-naslov: 83189in@elot.gr

Spletna stran:
<http://www.elot.gr>

ŠPANIJA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218
E-28006 MADRID

G. Angel Silván Torregrosa
Tel.: (34) 91 379 83 32

Ga. Esther Pérez Peláez
Strokovna svetovalka
E-naslov: esther.perez@ue.mae.es
Tel.: (34) 91 379 84 64
Faks: (34) 91 379 84 01
E-naslov: d83-189@ue.mae.es

FRANCIJA

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

Ga. Suzanne Piau
Tel.: (33) 1 53 44 97 04
Faks: (33) 1 53 44 98 88
E-naslov: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Ga. Françoise Ouvrard
Tel.: (33) 1 53 44 97 05
Faks: (33) 1 53 44 98 88
E-naslov: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRSKA

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

G. Tony Losty
Tel.: (353) 1 807 38 80
Faks: (353) 1 807 38 38
E-naslov: tony.losty@nsai.ie

Spletna stran: <http://www.nsai.ie>

ITALIJA

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma

G. Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Faks: (39) 06 47 88 78 05
E-naslov: vincenzo.correggia@minindustria.it

G. Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Faks: (39) 06 47 88 77 48
E-naslov: enrico.castiglioni@minindustria.it
E-naslov: ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it

Spletna stran: <http://www.minindustria.it>

CIPER

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409 313 or (357) 22 375 053
Faks: (357) 22 754 103

G. Antonis Ioannou
Tel.: (357) 22 409 409
Faks: (357) 22 754 103
E-naslov: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Ga. Thea Andreou
Tel.: (357) 22 409 404
Faks: (357) 22 754 103
E-naslov: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Splošni e-naslov: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Spletna stran: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LATVIJA

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and Notification
Internal Market Department of the
Ministry of Economics of the Republic of Latvia
55, Brvibas str.
Riga
LV-1519

Ga. Agra Ločmele
Višja uradnica oddelka za trgovinske normative, SOLVIT in obveščanje
E-naslov: agra.locmele@em.gov.lv
Tel.: (371) 703 12 36
Faks: (371) 728 08 82
E-naslov: notification@em.gov.lv

LITVA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Ga. Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 270 93 47
Faks: (370) 5 270 93 67

E-naslov: dir9834@lsd.lt

Spletna stran: <http://www.lsd.lt>

LUKSEMBURG

SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
L-2010 Luxembourg

G. J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Faks: (352) 22 25 24

E-naslov: see.direction@eg.etat.lu
Spletna stran: <http://www.see.lu>

MADŽARSKA

Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Budapest
Honvéd u. 13–15.
H-1055

G. Zsolt Fazekas
E-naslov: fazekaszs@gkm.hu
Tel.: (36) 1 374 28 73
Faks: (36) 1 473 16 22

E-naslov: notification@gkm.hu

Spletna stran: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20
Faks: (356) 21 24 24 06

Ga. Lorna Cachia
E-naslov: lorna.cachia@msa.org.mt

Splošni e-naslov: notification@msa.org.mt

Spletna stran: <http://www.msa.org.mt>

NIZOZEMSKA

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

G. Ebel van der Heide
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Ga. Hennie Boekema
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Ga. Tineke Elzer
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Faks: (31) 50 5 23 21 59

Splošni e-naslov: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AVSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Ga. Brigitte Wikgolm
Tel.: (43) 1 711 00 58 96
Faks: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80
E-naslov: not9834@bmwa.gv.at

Spletna stran: <http://www.bmwa.gv.at>

POLJSKA

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Ga. Barbara Nieciak
Tel.: (48) 22 693 54 07
Faks: (48) 22 693 40 28
E-naslov: barnie@mg.gov.pl

Ga. Agata Gagor
Tel.: (48) 22 693 56 90

Splošni e-naslov: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKA

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Ga. Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Faks: (351) 21 294 82 23
E-naslov: c.pires@mail.ipq.pt

Splošni e-naslov: not9834@mail.ipq.pt

Spletna stran: <http://www.ipq.pt>

SLOVENIJA

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41
Faks: (386-1) 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

Ga. Vesna Stražišar

SLOVAŠKA

Ga. Kvetoslava Steinlova
Direktorica oddelka za evropsko integracijo,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 52 49 35 21
Faks: (421) 2 52 49 10 50
E-naslov: steinlova@normoff.gov.sk

FINSKA

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Naslov za obiskovalce:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
in
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Poštni naslov:
PO Box 32
FIN-00023 Government

G. Henri Backman
Tel.: (358) 9 16 06 36 27
Faks: (358) 9 16 06 46 22
E-naslov: henri.backman@ktm.fi

Ga. Katri Amper

Splošni e-naslov: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Spletna stran: <http://www.ktm.fi>

ŠVEDSKA

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Ga. Kerstin Carlsson
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Faks: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759
E-naslov: kerstin.carlsson@kommers.se

Splošni e-naslov: 9834@kommers.se

Spletna stran: <http://www.kommers.se>

ZDRUŽENO KRALJESTVO

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom*

G. Philip Plumb
Tel.: (44) 20 72 15 14 88
Faks: (44) 20 72 15 15 29
E-naslov: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Splošni e-naslov: 9834@dti.gsi.gov.uk
Spletna stran: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

*EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles*

Ga. Adinda Batsleer
Tel.: (32) 2 286 18 61
Faks: (32) 2 286 18 00
E-naslov: aba@eftasurv.int

Ga. Tuija Ristiluoma
Tel.: (32) 2 286 18 71
Faks: (32) 2 286 18 00
E-naslov: tri@eftasurv.int
Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Spletna stran: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue de Trêves 74
B-1040 Bruxelles*

Ga. Kathleen Byrne
Tel.: (32) 2 286 17 34
Faks: (32) 2 286 17 42
E-naslov: kathleen.byrne@efta.int

Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Spletna stran: <http://www.efta.int>

TURČIJA

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
İnönü Bulvarı n° 36
06510
Emek – Ankara*

G. Saadettin Doğan
Tel.: (90) 312 212 58 99
(90) 312 204 81 02
Faks: (90) 312 212 87 68
E-naslov: dtsabbil@dtm.gov.tr

Spletna stran: <http://www.dtm.gov.tr>

Predhodna prijava koncentracije
(Št. primera COMP/M.3809 – Siemens/Flender)

(2005/C 134/05)

(Besedilo velja za EGP)

1. Dne 26. maja 2005 je Komisija prejela prijavo predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Siemens AG („Siemens“, Nemčija) prevzema v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad celotnim podjetjem Flender Holding GmbH („Flender“, Nemčija) na podlagi nakupa delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje Siemens: proizvodnja električne energije, prenos in distribucija moči, avtomatska in vlečna tehnologija, projektiranje in gradnja tovarniških objektov, tehnične storitve, prometni inženiring, inženiring gradbenih storitev, avtomobilski inženiring, logistični sistemi, informacijska tehnologija in telekomunikacije;
- za podjetje Flender: oprema za mehanski prenos moči (kot so orodje, motorji z zobniškim prenosom in spojnice), inverterji, alternatorji in električni motorji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi prijavljena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana.

4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3809 – Siemens/Flender na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi COMP M.2621 SEB/Moulinex
(V skladu s členom 15 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)

(2005/C 134/06)

13. novembra 2001 je Komisija prejela priglasitev v skladu s členom 4 Uredbe Sveta št. 4064/89 z dne 21. decembra 1989 o nadzoru koncentracij podjetij (v nadaljnjem besedilu „Uredba št. 4064/89“) o delnem nakupu premoženja francoske družbe Moulinex s strani druge francoske družbe SEB. 8. januarja 2002 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala priglašeni koncentraciji in da jo razglasi za združljivo s skupnim trgom in Sporazumom EGP, ob upoštevanju določenih obveznosti, ki so sestavni del odločitve. Zato je za to zadevo izdala odločbo o odobritvi za učinke zunaj Francije v skladu s členom 6(1)(b) in 6(2) Uredbe št. 4064/89. Na zahtevo za delno napotitev s strani francoskih organov za konkurenco je Komisija 8. januarja 2002 na podlagi člena 9 Uredbe št. 4064/89 napotila francoske vidike koncentracije na francoske organe.

S sodbo z dne 3. aprila 2003 je Sodišče prve stopnje razveljavilo odločbo Komisije o odobritvi glede petih držav (Španije, Finske, Italije, Združenega kraljestva in Irske), za katere ni bilo sprejeto nobeno pravno sredstvo. Zato je bila ponovno odprta faza I.

V skladu s členom 10(5) Uredbe št. 4064/89 so priglasitev in roki, ki izhajajo iz nje, začeli veljati s 3. aprilom 2003.

23. maja 2003 je Komisija menila, da obveznosti, ki jih je predlagala družba SEB, ne morejo povzročiti resnega dvoma glede združljivosti koncentracije s skupnim trgom in je uvedla formalni postopek z odločbo na podlagi člena 6(1)(c) Uredbe št. 4064/89.

Postopek je bil zadržan zaradi odločbe iz člena 11 Uredbe št. 4064/89 z dne 19. junija 2003. Potem ko je družba SEB predložila popoln odgovor, se je postopek 1. avgusta 2003 nadaljeval. Rok za odločbo na podlagi člena 8 Uredbe št. 4064/89 je posledično 25. november 2003. Iz različnih poglobljenih tržnih raziskav izhaja, da za preprečevanje ustvaritve ali krepitve prevladujočega položaja zadostujejo obveznosti, predložene v okviru prvega postopka. Zato strankam ni bilo poslano nobeno obvestilo o nasprotovanju.

Menim, da je bila pravica do zaslišanja v tem primeru spoštovana.

V Bruslju, 4. novembra 2003

Serge DURANDE

Mnenje Svetovalnega odbora za koncentracije z njegovega 120. sestanka z dne 3. novembra 2003 o predhodnem osnutku odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/M.2621 – SEB/Moulinex (II)

(2005/C 134/07)

I. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo o naslednjih točkah:

1. koncentracija pomeni koncentracijo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe 4064/89 o nadzoru koncentracij na ravni Skupnosti.
2. koncentracija obstaja na ravni Skupnosti v smislu člena 1(3) Uredbe 4064/89 o nadzoru koncentracij na ravni Skupnosti.
3. trgi za proizvode, ki jih koncentracija zadeva, so lahko opredeljeni, kot sledi:
 - (a) cvrtniki
 - (b) namizne pečice
 - (c) opekači
 - (d) pekači za sendviče/vaflje
 - (e) namizne priprave za kuhanje ob skupnem druženju
 - (f) električni ražnji/namizni žari
 - (g) kuhalniki za riž/parni kuhalniki
 - (h) električni kuhalniki za kavo
 - (i) grelniki vode
 - (j) kavni aparati za espresso
 - (k) mešalniki in kuhinjski strojčki
 - (l) likalniki/likalni sistemi
 - (m) aparati za osebno nego;
4. zadevni geografski trgi so nacionalni trgi, razen Združenega kraljestva in Irske, ki tvorita enotni trg.
5. pod pogojem, da se nadaljuje izvedba obveznosti, predlaganih v okviru Odločbe Komisije z dne 8. januarja 2002, koncentracija ne ustvarja ali krepi prevladujočega položaja na zadevnih geografskih trgih in je združljiva s skupnim trgov in Sporazumom EGP.

II. Svetovalni odbor priporoča objavo svojega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.

III. Svetovalni odbor prosi Komisijo, da upošteva vse ostale točke, ki so bile obravnavane med razpravo.

III

(Obvestila)

KOMISIJA

2005 Poziv k oddaji predlogov**v zvezi z mehanizmom Skupnosti za pospeševanje okrepljenega sodelovanja na področju civilne
zaščite:****Simulacijske vaje za primer velike nesreče**

(2005/C 134/08)

I.1 Poziv k oddaji predlogov je namenjen določitvi ukrepov, ki so lahko upravičeni do finančne podpore Generalnega direktorata za okolje Evropske komisije. Pomoč bi bila v obliki sofinanciranja.

I.2 Zadevna področja ter vrsta in vsebina ukrepov (kakor tudi pogoji za odobritev in obrazci zahtevkov) so določeni v dokumentaciji tega poziva. Dokumentacija je dostopna na spletišču Evropa:

http://europa.eu.int/comm/environment/funding/intro_en.htm

I.3 Postopek oddaje in pregleda predlogov:

Poziv je odprt do 31. julija 2005.

Postopek ocenjevanja predloga z okvirnim časovnim razporedom:

- Komisija prejme, evidentira in potrdi prejem predloga,
- službe Komisije pregledajo predlog,
- sprejme se končna odločitev in obvesti vložnik o rezultatih.

Upravičenci bodo izbrani na podlagi meril iz dokumentacije poziva in proračunskih sredstev na voljo.

Celotni postopek je strogo zaupen. Če Komisija potrdi predlog, se med Komisijo in vložnikom predloga sklene pogodba (v eurih).

Odločitev Komisije je dokončna.
